

### Monographs and edited books

1. *I connettivi condizionali complessi in italiano e inglese. Uno studio contrastivo*, Edizioni dell'Orso, Alessandria, 2000.
2. (ed.) *Speech Acts in Legal Language*, Special Issue of the Journal of Pragmatics, 41/3, 2009.
3. (ed. with Maj-Britt Mosegaard Hansen) *Current Trends in Diachronic Semantics and Pragmatics*, Studies in Pragmatics, Oxford, Emerald, 2009.
4. (a cura di) *Lingua e diritto*, Milano: LED, 2010
5. (con S. Ferreri et al.) *Document quality control in public administrations and international organizations*, Luxembourg, Publication Office of the European Union, 2013.
6. (ed. with Maj-Britt Mosegaard Hansen), *The Diachrony of Negation*, Amsterdam Philadelphia, John Benjamins, 2014.
7. (ed., with the collaboration of Monika Rathert), *Handbook of Communication in the Legal Sphere*, Berlin/Boston, De Gruyter Mouton, in preparation.

### Articles in journals (refereed)

8. «Entre hypothèses et conditions. Sur la sémantique des connecteurs conditionnels complexes», *Cahiers de Linguistique Française* XV, 1994, pp. 77-108.
9. «On English and Italian Complex Conditional Connectives: Matching Features and Implicatures in Defining Semanto-Pragmatic Equivalence», *Language Sciences* XVIII: 1-2, 1996, pp. 549-573.
10. «Deverbal Conditional Connectives in English and Italian», *The Italianist* XVI, 1996, pp. 305-325.
11. L'elaborazione di un glossario comparativo dei condizionali nel linguaggio giuridico: un progetto europeo. *The Italianist*, 2007, pp. 509-526.
12. "La traduzione del testo giuridico. Problemi e prospettive di ricerca", *Terminology and Translation. A Journal of the Language Services of the European Institutions*, 2000/2, pp. 38-66.
13. "I problemi dei testi giuridici", *Rivista di Psicolinguistica Applicata*, 2001/3, pp. 83-109.
14. "L'europizzazione della lingua italiana" (con A. Tosi), *Lingua italiana contemporanea*, Bulzoni, Roma, 2004: I, 151-173.
15. "On the Origins of Scalar Particles in Italian", *Journal of Historical Pragmatics*, 6: II, 2005, 237-261.
16. "The role of lexical semantics in semantic change", *Acta Linguistica Hafniensa* 38, 2006, 207-234.
17. "From 'textual' to 'interpersonal': on the diachrony of the Italian particle mica", *Journal of Pragmatics*, 41/5, 2009, 937-950.
18. "On legal translation: connectives from a comparative perspective", *Revista General de Derecho Público Comparado*. vol. 6, 2010, 13-31.
19. «Tradurre i connettivi: contratti e testi normativi», Centro di Diritto Comparato e Transnazionale, Working Paper n. 2, 2011, 1-12;
20. (con M-B Mosegaard Hansen), The evolution of negation in French and Italian: Similarities and differences. *Folia linguistica*, 2012, pp. 118-140, 2012.
21. European integration: connectives in EU legislation, *International Journal of Applied linguistics*, vol. 23/1, 2013, pp. 44-59.
22. Facets of Subjectification, *Language Sciences*, vol. 36/1, 2013, pp. 7-17.
23. La diacronia di anzi: considerazioni teoriche, dati e prime ipotesi, *Cuadernos de Filología Italiana*, vol. 22, 2015, pp. 105-116.

### Chapters in volumes

24. «Complex Conditional Connectors in English and Italian Legal Language», in F. H. van Eemeren, R. Grootendorst, J. A. Blair, C. A. Willard (eds.), *Special Fields and Cases*, vol. IV, Sic Sat: International Centre for the Study of Argumentation, Amsterdam, 1995, pp. 161 - 180.

25. «Complex conditional connectives at the semantic-pragmatic interface: A comparative perspective», in J. Verschueren (ed.), *Pragmatics in 1998: Selected Papers from the 6th International Pragmatics Conference*, vol. II, IPrA, Antwerp, 1999, pp. 590-605.
26. «Dictionaries as research tools», in G. C. Lepschy & P. Shaw (eds.), *A Linguistic Round-table on Dictionaries and the History of the Language*, Centre for Italian Studies, 2000, pp. 25-32.
27. «Un corpus comparativo di testi legali. Considerazioni di linguistica forense», in G.L. Beccaria & C. Marengo (eds.), *La parola al testo. Scritti per Bice Mortara Garavelli*, Edizioni dell'Orso, Alessandria, 2002, 481-497.
28. «From Latin subpono to English *supposing*: the data», in L. I. Rabade & S. M. Doval Suarez (eds.), *Studies in Contrastive Linguistics*, University of Santiago Press, 2002, pp. 1051-1060.
29. «From temporal to conditional: Italian *qualora* vs English *whenever*», in K. M. Jaszczolt & K. Turner (a cura di), *Meanings in Contrast: The Cambridge Papers*, John Benjamins, Amsterdam/Philadelphia, 2003, pp. 151-173.
30. «Conditionals and Subjectification: Implications for a Theory of Semantic Change», in O. Fischer et al. (eds.), *Up and Down the Cline: The Nature of Grammaticalization*, John Benjamins, Amsterdam/Philadelphia, 2004, 169-192.
31. «Sintassi e uso delle particelle perfino, persino e addirittura in italiano antico», in M. Dardano & G. Frenguelli (eds.), *La sintassi dell'italiano antico*, Editrice L'Aracne, Roma, 2004, 445-463.
32. «A textual approach to legal drafting and translation». In: G. M. Ajani et al. (eds.), *The Multilingual Complexity of European Law: Methodologies in Comparison*, Firenze, European Press Academic Publishing, 2007, 107-132.
33. «Lessico e contesto: sulla diacronia di mica», in Anna-Maria De Cesare e Angela Ferrari (eds.), *Lessico, grammatica, testualità*, Acta Romanica Basiliensia 18, 2007, 203-221.
34. «La traduzione giuridica in contesti di legislazione plurilingue», in L. Busetto (ed.), *La traduzione come strumento di interazione plurilingue*, Milano, Quasar, 2008, 329-352.
35. «A modular approach to legal translation», in G. Grewendorf e M. Rathert (eds.), *Formal Linguistics and Law*, Mouton de Gruyter, 2009, 151-178.
36. «Redazione e traduzione giuridica: la prospettiva testuale», in P. Diadori (ed.), *La formazione dei docenti di lingua e traduzione in ambito giuridico italo-tedesco*. Perugia: Guerra, 2009, 39-54.
37. (con Maj-Britt Mosegaard Hansen) «On reinforced negation in French and Italian», In C. Rossari et al. (eds.), *Studies in Pragmatics*, Oxford, Emerald, 2009, 137-171.
38. «Piccole insidie e grandi danni: connettivi e preposizioni», in S. Ferreri, *Falsi amici e trappole linguistiche. Termini contrattuali anglofoni e difficoltà di traduzione*, Giappichelli, 2010, 29-50.
39. «Forme di negazione nel parlato televisivo», in E. Mauroni, M. Piotti (eds.), *L'italiano televisivo 1976-2006 (Atti del Convegno, Milano, 15-16 giugno 2009)*, Firenze, presso l'Accademia, 2010, 279-292.
40. «La traduction juridique: entre lexique et textualité», in D. Londei et al. (eds.), *Traduire les savoirs*, Peter Lang, 2011, 325-338.
41. «Tradurre i connettivi: contratti e testi normativi», In L. Antonioli, G. A. Benacchio, R. Toniatti (eds.), *Le nuove frontiere della comparazione*, Quaderni del dipartimento di giurisprudenza, Trento, 2012, 161-173.
42. «Prestiti e calchi: dove va la lingua giuridica italiana», in F. Bambi (ed.), *Dove va l'italiano giuridico*, Firenze, Accademia della Crusca, 2012, 185-194.
43. «Il testo scritto: il contratto», in A. Mariani Marini & F. Bambi (eds.), (a cura di) in collaborazione con Accademia della Crusca e Scuola Superiore dell'Avvocatura, *Lingua e Diritto. Scritto e parlato nelle professioni legali*, Pisa University Press, 2013, pp. 121-132.
44. (con D. Ricca), «Sulla semantica di davvero e veramente: dati (con)testuali ed evoluzione diacronica», in F. Geymonat (ed.), *In traccia di Bice Mortara Garavelli*, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2013, pp. 141-161.
45. Uno sguardo al contesto europeo: connettivi in testi normativi dell'Unione Europea, in J.-L. Egger, A. Ferrari & L. Lala (a cura di), *Le forme linguistiche dell'ufficialità: L'italiano*

- giuridico e amministrativo della Confederazione Svizzera, Bellinzona, Casagrande, 2013, pp. 67-81.
46. J. Visconti, D. Ricca, On the development of the Italian truth adverbs davvero and veramente. In: I. Taavitsainen, A. Jucker, J. Tuominen. Diachronic Corpus Pragmatics. Amsterdam ; Philadelphia : John Benjamins Publishing Company, 2014, pp. 133-153.
  47. J. Visconti, Sample of Comparative Text Analysis on Common European Sales Law. In: B. Pasa, L. Morra. Translating the DCFR and Drafting the CESL. Sellier European Law Publishers, 2014, pp. 247-260.
  48. J. Visconti, Discursive Patterns in the Italian and Norwegian Constitutions. In: K. Gammelgaard, E. Holmoyvik. Writing Democracy; The Norwegian Constitution 1814-2014, New York/Oxford:Berghan Books, 2015, pp. 108-118.
  49. J. Visconti, Contesto e co-testo nel mutamento semantico, in A. Ferrari et al. (a cura di), *Testualità: Fondamenti, unità, relazioni*, Firenze: Cesati, 2015, pp. 263-272.
  50. J. Visconti, La lingua del giudice, in R. Romboli et al. (a cura di), *VIII Giornate di diritto costituzionale*, Pisa University Press, 2016, pp. 32-41.